

日本TV連續劇小說

# 雙胞胎

原著 大石靜  
作者 葉月陽子  
譯者 賽琪

1



PP09

日本TV連續劇小說

# 雙胞胎 1

原著：大石靜

作者：葉月陽子

譯者：賽琪

發行人：潘意平

編輯主任：何曉琪

執行編輯：連秋香

文字編輯：簡韻華

特約編輯：呂宜螢

美編主任：黃淑惠

美術編輯：李怡倩

發行所：加珈文化事業有限公司

地址：台北市承德路二段81號9F之1

電話：(02)25586352 · 25586362

FAX：(02)25581665

劃撥帳號：17733898

製版：聯宇照相製版有限公司

印刷：科樂彩色印刷有限公司

經銷：東立出版社直銷部

香港總代理：東立出版社香港有限公司

香港電話：23862312

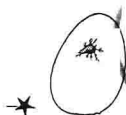
行政院新聞局局版台業字第6132號

1998年4月15日初版

定價140元

\* 『ふたりっ子 1』 \*

©1996 by Shizuka Oishi / Yoko Hattori. All rights reserved.  
First published in Japan in 1996 by FUTABASHA PUBLISHERS LTD., Tokyo.  
Chinese version published by CHA CHA PUBLISHERS CO., LTD.  
under licence from FUTABASHA PUBLISHERS LTD.





# 目錄

第一章	天下茶屋街	7
第二章	鋼琴與棋盤	13
第三章	爸媽的羅曼史	39
第四章	京都大學	65
第五章	心病	85
第六章	嶄新的世界	103
第七章	挫敗	121
第八章	獎勵會	145





第九章 戀愛

159

第十章 有澤家的煩惱

185

第十一章 家中稀客

203

第十二章 頓悟

225

第十三章 改變棋風

243

第十四章 猶豫之夜

257

第十五章 發現實情

279

第十六章 愛得過火

297





# 雙胞胎

①

# 主要人物介紹

野田麗子

19歲，雙胞胎的姊姊。品學兼優的模範生，一心嚮往富裕的上流世界，後來考上了京都七學。

野田香子

19歲，雙胞胎的妹妹。具有男孩子氣概，從小就是個問題兒童，天性率直，毫不矯作。自從遇上佐伯銀藏後，就被象棋深深吸引，開始拓展自己的人生。

有澤理佐子

61歲，有澤英之的太太，一人獨撐家裡大小事務。

野田千有希

39歲，有澤家的千金小姐，不顧雙親的反對，毅然與光一結婚，現在已是精明能幹的老闆娘。

佐伯銀藏

以通天閣新世界象棋中點為據點的博奕師。坂田三吉的再世，是銀藏香子棋藝才能的老者。

藤山史郎

22歲，成瀨優秀的  
京都大學學生，憎恨  
因沉迷象棋，忽略家  
人的父親，但後來  
自己也愛上了象棋。  
是日本的成員，立  
志要成為一個職業  
棋士。

有澤英之  
66歲，蘆屋女  
子學院的理事  
長，自從女兒  
離家出走後，  
便再也不肯吃  
豆腐了。

黒岩政夫

26歲，綽號阿  
政，「黒岩美  
容院」良夫與  
伸代夫婦的兒  
子。

海東壯平

22歲，關西第一  
大助閥，海東家  
的少東，京都大  
學足球隊的中鋒  
選手，雖出身豪  
門，但卻沒有一  
股傲氣，是個坦  
率、誠懇的好青  
年。

野田光一

39歲，與其妻兩  
人在大阪的天下  
茶屋街經營「野  
田豆腐屋」。中  
學畢業後，將全  
部心血費注在棒  
球隊的球迷。



第一章	天下茶屋街	7
第二章	鋼琴與棋盤	13
第三章	爸媽的羅曼史	39
第四章	京都大學	65
第五章	心病	85
第六章	嶄新的世界	103
第七章	挫敗	121
第八章	獎勵會	145







第九章 戀愛

159

第十章 有澤家的煩惱

185

第十一章 家中稀客

203

第十二章 頓悟

225

第十三章 改變棋風

243

第十四章 猶豫之夜

257

第十五章 發現實情

279

第十六章 愛得過火

297

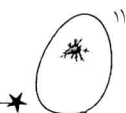






## 第一章

# 五下茶屋街



一九七六年夏天，大阪。

天下茶屋街是一條充滿濃濃人情味的老街，故事就從這裏展開……  
清晨，「野田豆腐屋」一一樓響起一陣威嚴的叫喊聲。

「現在幾點了呀？還不快起床！」千有希雙手叉腰，對著房內大吼。  
那個睡在下舖，肚皮完全露在外面，睡相慘不忍睹的是野田家雙胞胎的妹妹香子，而姊姊麗子早早就起床梳粧打扮完畢。

「我穿這件襯衫，香子就穿這件T恤好了。媽，妳覺得好不好？」  
「隨便啦！香子，妳到底要睡到什麼時候？」

香子絲毫不為所動地仍在睡夢中逍遙，口中喃喃唸著：

「嘿！給我站住，混蛋！」

千有希一臉哭笑不得，嘆了一口氣：

「真拿她沒辦法！連做夢都在吵架……香子，妳給我起來！」  
香子好像完全聽不見似的，翻了一個身又繼續呼呼大睡。

而麗子終於把今天的衣著搞定了，現在正在檢查香子的書包。

「啊！又忘了帶數學課本。」

「麗子，妳不要幫她，讓她自己做。」

「那可不行，香子一向糊里糊塗，老是忘東忘西的！」

「啊！香子，我叫妳起來，聽到了沒有，再不起來，就要妳好看囉！」

香子依舊沒睜開眼，千有希的叫罵聲宛如耳邊風般地吹過她的耳際。

「喂！阿部，你給我趴下！」

這時，樓下豆腐屋裏，這對雙胞胎姊妹花的爸爸光一正將一塊豆腐裝好交給隔壁「黑岩理容院」老闆娘伸代。

伸代聽見二樓的喊叫聲，忍不住搖頭笑說：

「千有希當了媽媽以後，真是完全變了個人呀！」

「哎！每天早上都是這個樣子，真沒辦法！」

「想當初千有希剛嫁過來時，可是連米都沒洗過的千金小姐呢！」

光一一時答不出話來，只好一味地苦笑。

終於，野田家早晨的戰場，從二樓的房間轉移到一樓。

麗子已經梳好頭髮，還綁了一個可愛的蝴蝶結，一切準備就緒地等待著香子，而香子則是怒髮衝冠、蓬頭垢面，正站著咕嚕咕嚕地灌牛奶。

「我不是叫你坐下嗎？妳聽不懂啊！」千有希不耐煩地叫道。

不過，香子完全無視於千有希的存在，反而向正在發呆的麗子說：

「麗子，走吧！」

「連一句『吃飽了』都不會說啊？」千有希仍不放過香子的一舉一動。

「哎呀！好了啦！」

「好什麼好？做一個人，就要遵守時間、注重禮貌、好好地把自己照顧好才對，像妳這樣……」

「我吃飽了，走囉！」香子精力充沛地打斷千有希的話，並大聲嚷嚷。

「香子，有沒有忘了帶什麼東西？昨天不是忘了帶運動服嗎？今天有沒有記得帶？喂，妳到底有沒有在聽呀？」

千有希在雙胞胎的身後大吼著，光一邊搖頭，邊喃喃說道：

「哎，好了啦！」

這就是這個故事的兩位女主角——野田麗子和野田香子十歲時的模樣。

她們兩人是在一九六六年出生的，據說在這六十年才會輪迴一次的丙午年出生的女孩子會「剋」男人。

這對雙胞胎雖然外表長得一模一樣，不過性格卻有著天壤之別——姊姊麗子，人如其名，長得十分美麗，氣質優雅，在學校的成績一直都是名列前茅，而且還擔任班級幹部；而妹妹香子，卻是一個非常男孩子氣的調皮鬼，在學校的成績，從後面數來還比較快，做人沒什麼記性，總是丟三落四的，經常和一群男孩子們打成一片，她是母親千有希最頭痛的問題人物。

這對雙胞胎的父親野田光一，是天下茶屋街土生土長的當地人，繼承了他父親遺留下來的店鋪，堅持野田豆腐屋物美價廉的原則——自產自銷，一如所有大阪出生的孩子，他也是狂熱的阪神隊棒球球迷。

和他同樣年紀的妻子千有希，出身富裕家庭，她在蘆屋女子專科學校

唸書時，和光一這個窮小子一見鍾情，最後不顧雙親的反對，捨著一只皮箱離家出走嫁給了光一。

婚後兩人的感情一直很融洽，千有希很快地幫著丈夫把天下茶屋的豆腐屋搞得有聲有色。

這家人雖然不是很富裕，但是他們卻很安貧樂道，共同為生活努力奮鬥。

這是個正在走上經濟高度成長，日本社會中漸漸失去「忠實」、「人情味」的一九七〇年代中期，一群小市民身上所發生的故事……





## 第二章

# 鋼琴與棋盤

